

Rona Ami-nia Lian

Hear Our Voices

Photography by Poriaman Sitanggang



Comissão de Acolhimento, Verdade e Reconciliação de Timor-Leste



ACKNOWLEDGEMENTS

This book was produced by the CAVR Production Team. In alphabetical order:
Afonso Aleixo, Aventino de Jesus Baptista Ximenes, Bernadete Jong dos Santos, Celina Martins Fernandes, Eurico Celestina dos Reis Araujo, Germano Boavida da Costa, Ian White, Julião da Costa Cristavão Caetano, Pat Walsh, Julien Poulson, Kieran Dwyer, Melanie Lotfali, Meta Mendonça, Phyllis Ferguson, Steve Malloch, Toby Gibson, Special thanks to Porianan Sitanggang for all the photographs in this book.

Many thanks also to the CAVR's financial donors: the Governments of Australia, Canada, Denmark, Finland, Germany, Japan, New Zealand, Norway, Portugal, Sweden, United Kingdom, United States of America; and the European Commission, Office of the High Commissioner for Human Rights, United States Institute for Peace (USIP), Trust Fund for East Timor (CEP, Community Empowerment and Local Governance Project, administered by the World Bank)

CAVR received in kind support from: ICTJ, UNDP Timor-Leste, UNHCR, USAID, UNMISSET Human Rights Unit, Australian Youth Ambassador Programme and Australian Volunteers Abroad.

© CAVR, 2005. All Rights Reserved.

www.cavr-timorleste.org



Lia Maklokek

Belun doben sira,

Livru ki'ikoan ida-ne'e, sai nu'udar símbolu respeitu espesiál ida husi CAVR ba ema hotu ne'ebé fahe istória hirak ne'ebé ko'alia kona-ba sira nia terus no laran moras tempu uluk nian ba ami bainhira komisaun hala'o nia atividade iha públiku. Aten-barani husi ita nia maun-alin inan-feton sira ne'ebé mai husi sidade ho suku ka aldeia Timor-Leste nian, sai dunik nu'udar inspirasaun ida. Iha deklarasaun individual ne'ebé sira halo, iha sasin no audiénsia ne'ebé hala'o iha suku aldeia no sidade sira iha foho nune'e mós iha kapitál, halo nasaun ne'e nia neon nakloke bainhira rona tiha revelasaun kona-ba buat aat barak tebetebes iha ita nia moris tempu uluk, no haree saida loos mak di'ak ba ita hirak ne'ebé sai ona sasin ba dignidade husi sira ne'ebé ko'alia, no hatudu ita nia preokupasaun ba sira.

Prinsípiu ida de'it mak sai nu'udar buat ne'ebé xave ba CAVR nia kna'ar – atu rona no fó onra ba sira ne'ebé hetan terus husi violasaun direitus humanus iha tinan barak nia laran bainhira mosu konflítu polítiku iha ita nia rain. Prinsípiu ida-ne'e mak sai nu'udar matadalan ba ami nia kna'ar tomak hanesan hatuur fali lia-loos kona-ba violasaun tempu uluk, tulun comunidade iha prosesu rekonsiliasaun no halo dokumentasaun kona-ba buat ne'ebé ami hetan hodi hakerek iha Relatóriu Finál. Nune'e mós tulun ema ida-idak no comunidade ne'ebé hetan terus, atu nune'e hakbi'it no hadi'ak fali sira nia sentimentu dignidade no ne'e sai nu'udar servisu sentrál ne'ebé CAVR halo.

Iha audiénsia públika ne'ebé halo iha suku ka aldeia no sidade subdistritu nian iha nasaun laran tomak, no iha audiénsia nasional, CAVR tau vítima violasaun nian hanesan buat sentru ka buat importante tebetebes ida ba Timor-Leste nia istória nasional. Maun-alin inan-feton sira nia lian ne'ebé terus, no mós husi sira ne'ebé tau de'it iha laran no la ko'alia sai iha tempu barak nia laran, sai nu'udar lian ne'ebé importante tebetebes ne'ebé tenke fó sai iha rai Timor-leste ne'ebé independente ona. Ami fiar katak liu husi kompriensaun ka apresiasaun ba impaktu violénsia ba ema nia moris maka halo ita ida-idak no hanesan nasaun ida bele neon nakloke no vijilante nafatin atu asegura katak hahalok hanesan ne'e labele repete tan iha ita nia rain. Fahe tiha istória hirak ne'e ho ema hirak ne'ebé besik ita, no fahe mós ho comunidade internacional barak liu tan, husi ne'e mak ita hein katak lia-loos kona-ba susar boot iha tempu uluk iha ita nia nasaun, ema sei bele kompriende dunik no vítima violénsia hirak ne'e tomak ema sei la haluha iha mundu política nian.

Fotografia iha livru ida-ne'e, ema indoneziu oan ida mak hasai. Ema ne'e naran Poriaman Sitanggang ne'ebé servisu hanesan funsionáriu ida ba CAVR. Poriaman halo vizita ba Timor-Leste to'o dala haat no ba vizita ema sira ne'ebé fó sasin ona ba komisaun nune'e mós partisipa iha audiénsia ka atividade sira seluk tan, hanesan kolokiu kona-ba kura ema nia neon ho laran. Hanesan ita hotu bele haree liu husi ninia kna'ar ne'ebé furak tebes, Poriaman servisu tebes ho espiritu ka neon no hanoin no mós fó apresiasaun nafatin ba dignidade no umanidade ne'ebé kle'an husi buat hotu ne'ebé nia tau ba foto. Ami agrade-se ba nia servisu no nia amizade.

Komisaun husu ba vítima violénsia nian iha distritu tomak, ba sira nia hanoin kona-ba Timor-Leste nia futuro no sira nia futuro rasik, ba sira nia oan nia moris no mós oinsá harii nasaun ida-ne'e di'ak liu tan. Hanoin hirak ne'e tulun atu forma ka hakerek CAVR nia rekomendasaun ne'ebé fó sai ka públika iha Relatóriu Finál. Sira mós hatama programa reparasaun ida atu tulun ema ida-idak ka comunidade, atu tulun ema ne'ebé terus iha tinan naruk no barak, bainhira mosu konflítu iha

Timor-Leste. Programa ne'e sai nu'udar dalan ne'ebé prátiiku ida ba ema hotu ne'ebé iha governu, iha sociedade sivil, no iha comunidade internacional, atu tulun ita harii sociedade inkluzivu iha Timor-Leste, atu nune'e laran moras ba violasaun tempu uluk nian sei la kontinua nafatin nu'udar desvantajen ba moris futuro nian. Ami ho haraik an, hodi vítima hotu-hotu ne'ebé ko'alia ka fó sai sira nia aspirasaun ba CAVR, husu katak ema hotu husi dalan moris ne'ebé oioin iha Timor-Leste no iha comunidade internacional nia laran tomak, atu apoia implementasaun programa ida-ne'e.

Ema ida-idak ne'ebé sira nia fotografia iha-ne'e sai nu'udar membru ba CAVR nia família. Nune'e mós ema barak tan iha nasaun ne'e nia laran tomak sai parte husi família ida-ne'e. CAVR lori ba to'o nia rohan ona ninia kna'ar. Maibé família ida-ne'e ho nia vontade sei iha nafatin kna'ar barak atu halo. Dezafiu atu hetan futuro ne'ebé di'ak ba sira ne'ebé terus iha tempu uluk no atu harii fundasaun ba pás ka dame ne'ebé rohan-laek no sociedade ne'ebé justu, sei iha nafatin. Ita hotu-hotu tenke haree nafatin ba dezafiu hirak ne'e iha ita nia moris loroloron. Hanesan ami ne'ebé foti inspirasaun husi pajina livru nian ne'ebé kmanek no furak tebes, ami mós hein katak imi mós bele hetan inspirasaun ne'e.

Isabel Guterres,

CAVR Komisária Nasional ho kna'ar ba acolhimento no fó apoiu ba vitima.

Preface

Dear Friends,

This small book is a special tribute from the CAVR to all those people who shared their stories of the pain and suffering of the past with us during the two years of the Commission’ public activities. The courage shown by our brothers and sisters from towns and villages across Timor-Leste has been an inspiration. In individual statements, in testimonies at hearings in villages, towns and in the capital, the nation has been moved by the revelation of what is worst in our past and what is best in our humanity as we witnessed the dignity of those who spoke and the care shown to each other.

One principle was central to all the work of the CAVR - to listen to and honour those who had suffered violations of human rights during the years of political conflict in our land. This principle guided all of our work, whether it was to establish the truth about past violations, help communities in the process of reconciliation or in documenting our findings in our Final Report. Helping individuals and communities who had suffered to recover and restore their sense of dignity was central to the CAVR.

In public hearings in villages and sub-district towns across the country, and at the national hearings, the CAVR placed victims of violations at the centre of the national story of Timor-Leste. The voice of our sisters and brothers who suffered, and who were silenced for so many years, is a vital voice which must be heard in independent Timor-Leste. We believe that only through understanding and appreciating the impact of violence upon people’s lives we as individuals and as a nation remain vigilant to ensure that this behaviour is never repeated in our land. By sharing these stories with our neighbours, and with the wider international community, we hope that the terrible truth of the past in our country will be understood and that the victims of this violence will not be forgotten in the world of politics.

The photographs from this book were taken by an Indonesian photographer, Poriaman Sitanggang, working with staff of the CAVR. Poriaman visited Timor-Leste on four occasions to visit people who had testified to the Commission or participated in hearings or other activities such as healing workshops. As you can see from the beauty of his work, Poriaman worked with a spirit of care and appreciation for the dignity and deep humanity of all he photographed. We thank him for his work and his friendship.

The Commission asked victims of violence in all districts of Timor-Leste about their ideas for the future in Timor-Leste, for their own lives, the lives of their children and to build a better nation. These ideas have helped form the Recommendations of the CAVR, which are published in the Final Report. They include a Reparations Programme to assist individuals and communities who suffered in the long years of conflict in Timor-Leste. The Programme is a practical way for people in government, civil society and the international community to help us build an inclusive society in Timor-Leste where the pain of past violations is not perpetuated in future disadvantage. We ask humbly, on behalf of all the victims who spoke of their aspirations to the CAVR, that people from all walks of life in Timor-Leste and within the international community support the implementation of this programme.

Each person photographed here is like a member of the CAVR family. So many more people across the country are part of this family. The CAVR has finished its work. However, this family and its spirit has more work to do. The challenge of fostering a better future for those who suffered in the past, and of building the foundations for permanent peace and a just society remains. We must all take up this challenge each day. Like us, we hope that you take inspiration from the beauty of these pages.

Isabel Guterres

National Commissioner

CAVR National Commissioner with the portfolio of Reception and Victim Support.

Rona Ami-nia Lian





Husu ba lider polítiku
sira atu labele trata
malu hodi kria fali
situasaun ne'ebé la di'ak.

We ask the political
leaders not to fight
amongst themselves
creating the same
conflicts of the past

ABRÃO ALEIXO DA CONÇEICÃO *Ermera*



Justisa sei iha
duni ba ami ne'ebé hetan
violasaun ka lae?

Will there ever be justice for those of us who suffered violations?

ADÃO NUNES *Liquiça*



Ha'u terus tanba hetan violasaun seksuál husi milísia
nia hahalok. To'o oras ne'e ha'u sei sente moe nafatin
Maibé terus hotu atu liberta ita-nia rai. Husu ba
governu tau matan mai ami ne'ebé agraba iha isin ne'e.

I was raped by the militia. To this day I feel ashamed. But this suffering was in the
path of liberating our land. I ask the government to take care of those of
us who have suffered in this way.

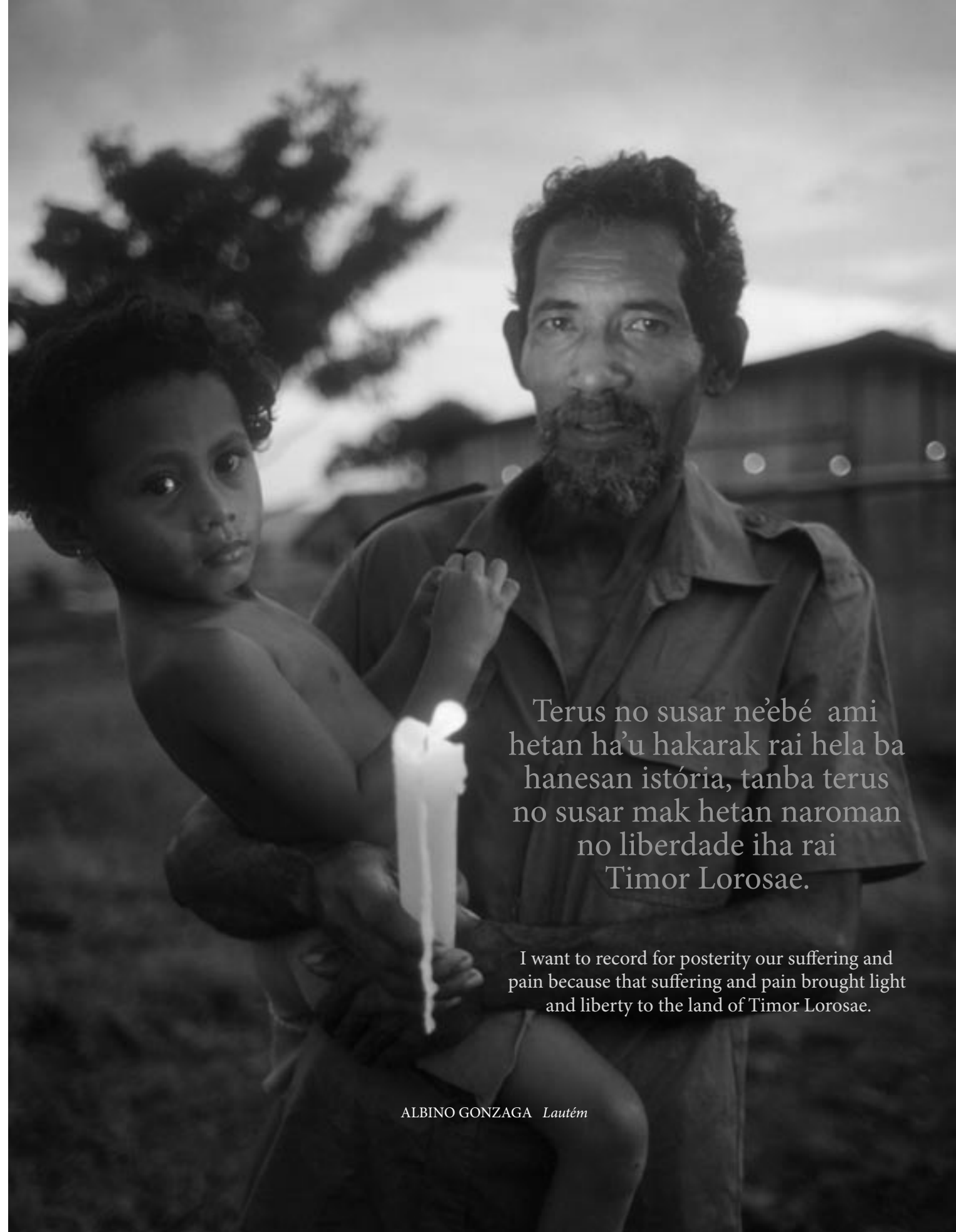
VICTORIA CARDOSO *Covalima*



Rekonsiliaun importante maibé
justisa mós tenke lao.

Reconciliation is important but we also need justice.

CARLOS VITORINO *Baucau*



Terus no susar ne'ebé ami
hetan ha'u hakarak rai hela ba
hanesan istória, tanba terus
no susar mak hetan naroman
no liberdade iha rai
Timor Lorosae.

I want to record for posterity our suffering and
pain because that suffering and pain brought light
and liberty to the land of Timor Lorosae.

ALBINO GONZAGA *Lautém*



Fatin ne'e sai sasin mai ha'u-nia terus tomak.
Husu ba estadu tau matan mai ami ne'ebé
agora sei moras nafatin.

This place witnessed all my suffering.
I ask the State to take care of those of us who are still unwell.

ALBERTINA RICA *Covalima*



Husu ba governu atu tau matan
ba ami ne'ebé aleijadu

I ask the government to take care of the disabled.

GASPAR BELO *Aileu*



During the occupation our suffering in the prisons never ended and our lives were unhappy and disrupted. I would like the Timor-Leste of the future to be a nation free of poverty, hunger and ignorance. I would like equality for all people so that we can all live a good life.

Iha tempu okupasaun nia laran prosesu terus iha kadeia la hotu de'it no moris la hakmatek. Ba futuru hakarak nasaun Timor-Leste ne'e sai nasaun ida ne'ebé hasai povu husi kiak, hamlaha, no beik. Ha'u mos hakarak igualdade ba ema hotu atu hetan moris di'ak.

SIMPLICIO CELESTINO DE DEUS *Dili*



Terus no violasaun mai ami maibé esperansa ukun an nia nakloke nafatin iha ami-nia fuan. Tan ne'e ami husu ulun boot sira ukun rai tuir demokrasia no labele iha tan violasaun.

We suffered and were violated but the fire of hope for independence always burned in our hearts. And so we ask the leaders to govern with democracy and not to commit further violations.



MARIA Da SILVA *Dili*



Terus ne'ebé ha'u hetan tanba ha'u hanoin ukun an.
Husu ba ulun boot sira atu ukun rai Timór bele sai
di'ak hanesan rai seluseluk.

I suffered in the path of achieving independence. I ask the leaders to govern
Timor well so that it becomes a good land, like other lands.

AFONSO De ARAUJO *Ainaro*



Husu ba boot sira keta haluha terus na'in sira nia susar.

I ask the leaders not to forget the suffering of the victims.

LORENCA BUIBERE Da CUNHA MONIZ *Bobonaro*

Obrigadu barak ba CAVR nia esforsu
tomak hodi rekolla ami-nia soframentu
no kontribuisaun.

Thank you very much to the
CAVR for all its efforts to record
our suffering and contributions.

SERAFIN De JESUS XIMENES *Ermera*



Husu ba governu atu tau matan ba ami vítima
prizioneiru tanba konfliktu Timor nian.

I ask the government to take care of those who suffered imprisonment
because of the conflict in Timor.

JULIAO Da S. Do REGO *Aileu*



Husu ba estadu tau matan ba ami feto faluk sira ne'ebé
mak la'en mate iha funu ne'e.

I ask the state to take care of the widows whose husbands died during the war.

FILOMENA BELO *Baucau*



Husu ba lider polítiku sira atu labele repete hahalok
1975 tanba povu ki'ik mak terus.

I ask the political leaders not to repeat what happened in
1975 because it is the grassroots people that suffer.

MARIO BERECEU *Bobonaro*



Ema ne'ebé mak terus hanesan ami tan funu ida ne'e
barak. Se bele husu ba governu atu buka tan maluk
ne'ebé mak seidauk rekonese.

There are many people who suffered because of this war.
I would like to ask the government to find and acknowledge
those friends whose suffering has not yet been recognised.

DANIEL Da SILVA *Viqueque*



Ha'u husu ba governu atu bele hadi'ak hau-nia uma.

I ask the government to repair my home.

ZEFERINO FREITAS *Lautém*



Husu ba estadu atu ajuda suporta iha parte ekonómia
no agrikultura hodi ami bele fila liman.

I ask the state to provide economic and agricultural support
so that we can earn a livelihood.

VITORIA FATIMA SOARES *Aileu*



Ami presiza moris iha pás
no dame tanba ami terus
demaís ona.

We need to live in peace because we
have suffered too much already.

VIRGINIA Dos SANTOS *Liquiça*



Husu ba governu atu tau matan ba ha'u-nia
oan nia eskola.

I ask the government to take care of my children's schooling.

MARIA MARTINS *Lautém*



Husu ba governu tau matan mai ami feto ne'ebé hetan
violasaun husi milísia sira iha distritu Suai.

I ask the government to take care of the women who were raped
by the militia in the district of Suai.

MARIA CARDOSO *Covalima*

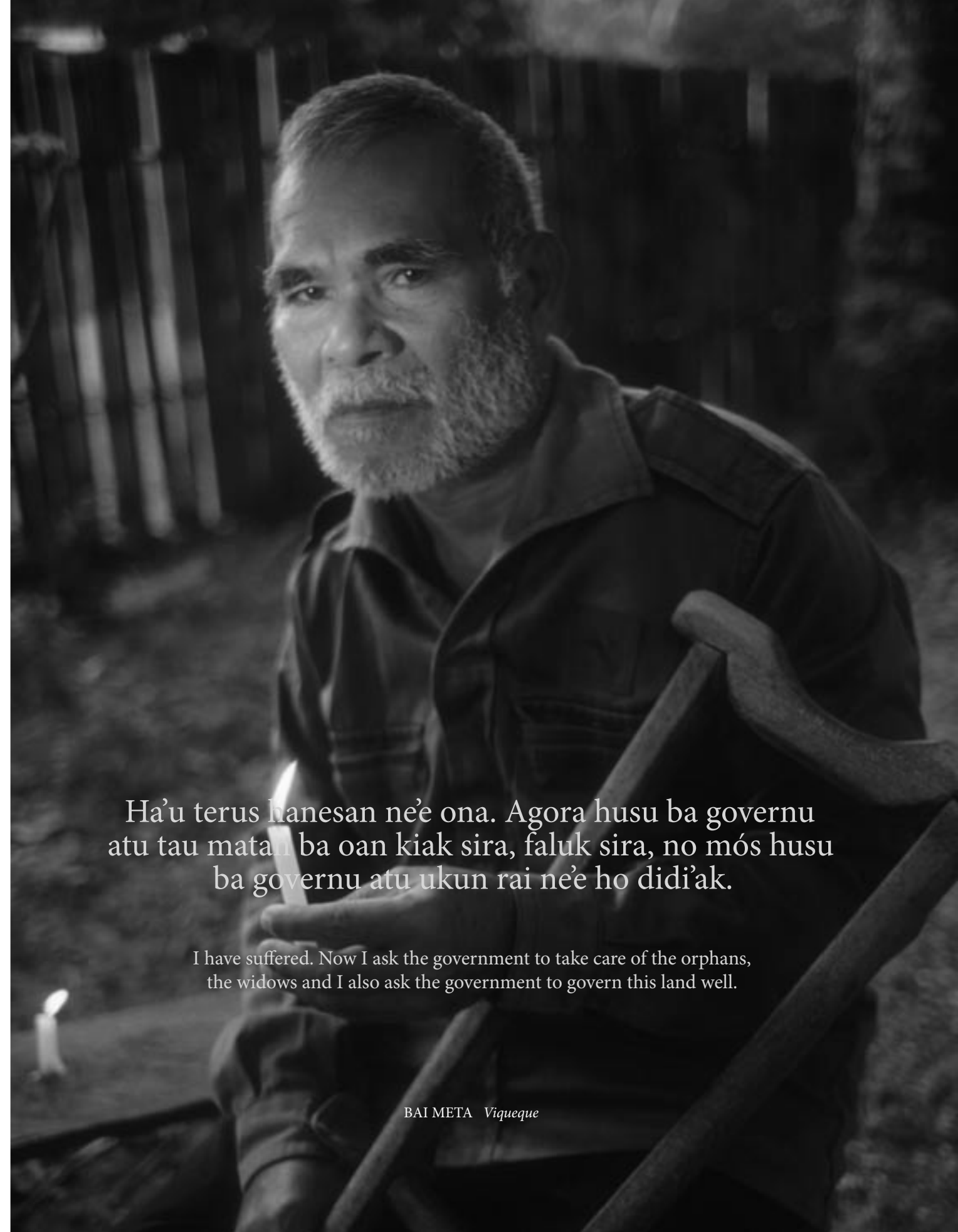




Husu ba governu ajuda ami hodi halo tratamentu.

I ask the government to provide medical treatment.

CASIMIRO JUSTO Dos SANTOS *Lautém*



Ha'u terus hanesan ne'e ona. Agora husu ba governu
atu tau matan ba oan kiak sira, faluk sira, no mós husu
ba governu atu ukun rai ne'e ho didi'ak.

I have suffered. Now I ask the government to take care of the orphans,
the widows and I also ask the government to govern this land well.

BAI META *Viqueque*



Tau matan ba ha'u-nia oan nia eskola tanba ha'u forsa
laiha ona atu selu eskola.

Please take care of my children's schooling because I can't afford the school fees.

PLACIDO *Viqueque*



Ha'u sai vítima tanba Milísia Ablai nia hahalok.
Karik governu laran mukt ba ami vítima nia moris
loron aban? Ha'u la hakarak sai vítima maibé
konsekuénsia atu liberta povu no rai doben
Timor Lorosae.

I became a victim at the hands of the Ablai militia. Is the government going to take care of
us victims in the future? I didn't want to become a victim. It was just a consequence of the
fight to liberate our people and our beloved Timor Lorosae.

CARLITO Da COSTA *Manufahi*



Husu ba governu atu bele hadi'ak ha'u nia uma.

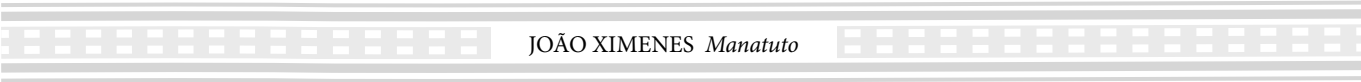
I ask the government to fix my home.

LUIS DA COSTA *Lautém*



Ami aleijadu ona tanba funu ida-ne'e. Husu ba governu atu tau matan ba ami nia futuru.

We are disabled because of this war. I ask the government to take care of our future.



JOÃO XIMENES *Manatuto*



Husu ba sira ne'ebé mak sei iha Timor ósidentál atu fila
mai ona. Ami hamutuk hodi foti ita-nia rai Timór.

I ask those who are still in West Timor to come back.
Together we can serve our land Timor.

DOMINGAS SEBASTIANA *Baucau*



Ami sofre barak ona tanba funu ida-ne'e.
Ami lakohi funu tan.

We have suffered a lot because of this war.
We don't want any more war.

DEOLINDO HORNAI XIMENES *Baucau*



Kanek ne'ebé ha'u hetan husi Milísia Aitarak iha tinan 1999 seidak di'ak. Karik bele governu bele ajuda tratamentu mai ha'u-nia saude. No mós Justisa ba ema ne'ebé komite krime.

The wound I sustained from the Aitarak Militia in 1999 still hasn't healed.
I would like to ask the government for medical treatment to improve my health.
And justice for those who committed crimes.

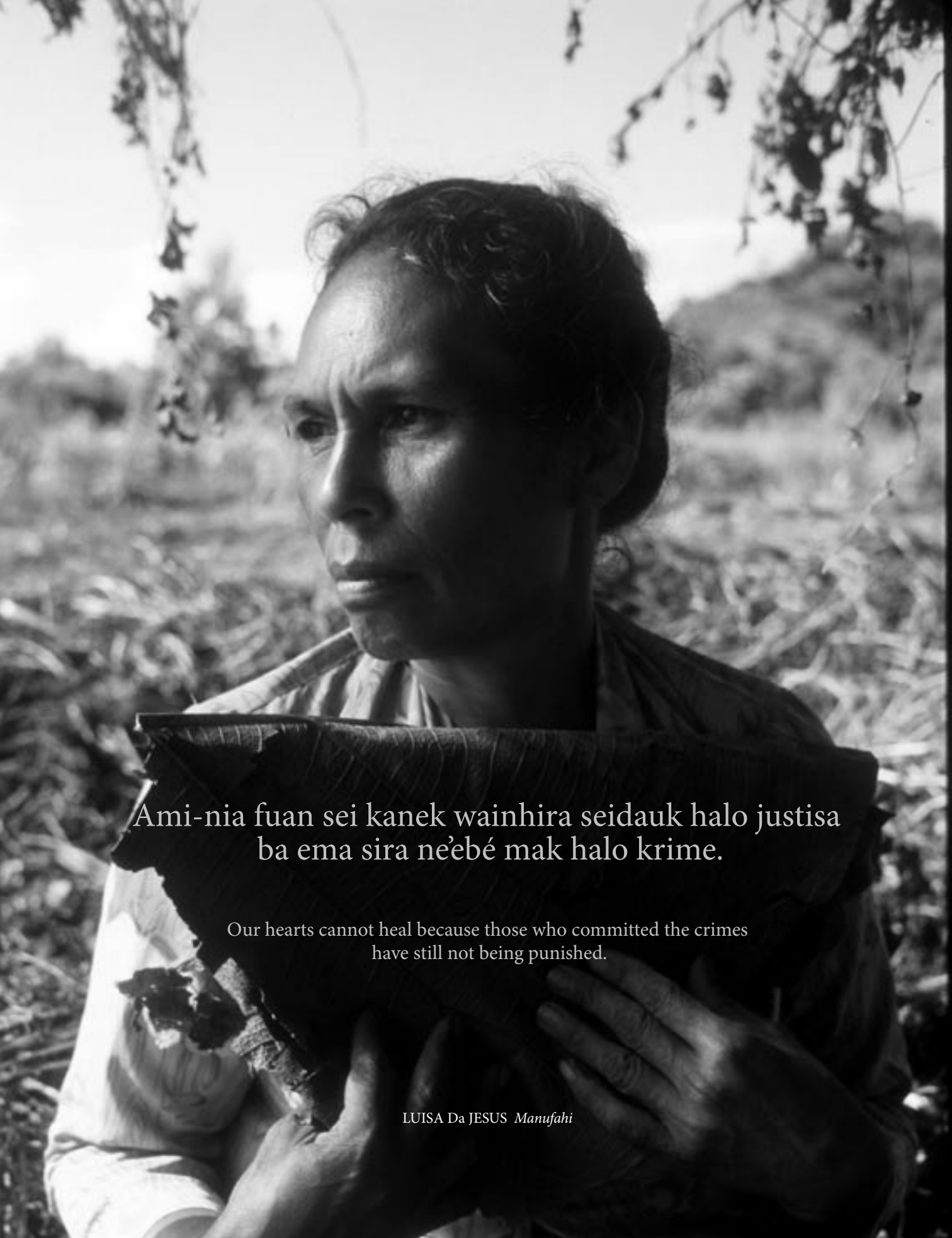
JOSÉ NUNES SERRAO *Liquiça*



Husu ba estadu tau matan ba ami feto faluk sira ne'ebé mak la'en mate iha funu ne'e.

I ask the state to take care of the widows whose husbands died in this war.

FILOMENA BELO *Baucau*



Ami-nia fuan sei kanek wainhira seidauk halo justisa
ba ema sira ne'ebé mak halo krime.

Our hearts cannot heal because those who committed the crimes
have still not being punished.

LUISA Da JESUS *Manufahi*



Funu hotu ona husu ba boot sira atu ukun didi'ak rai
Timór ida-ne'e. Tanba rai Timór ne'e ema mate barak.

Now that the war is over I ask the leaders to govern our land Timor well.
Many people died for the land of Timor.



BEATRIS SOARES *Manatuto*



Justisa tenke iha ba ema ne'ebé halo krime atu taka
lalais ami-nia fitar no hamaran ami-nia matabeen.

Justice should be done for those who committed crimes so that
our scars can heal and our tears can be dried.

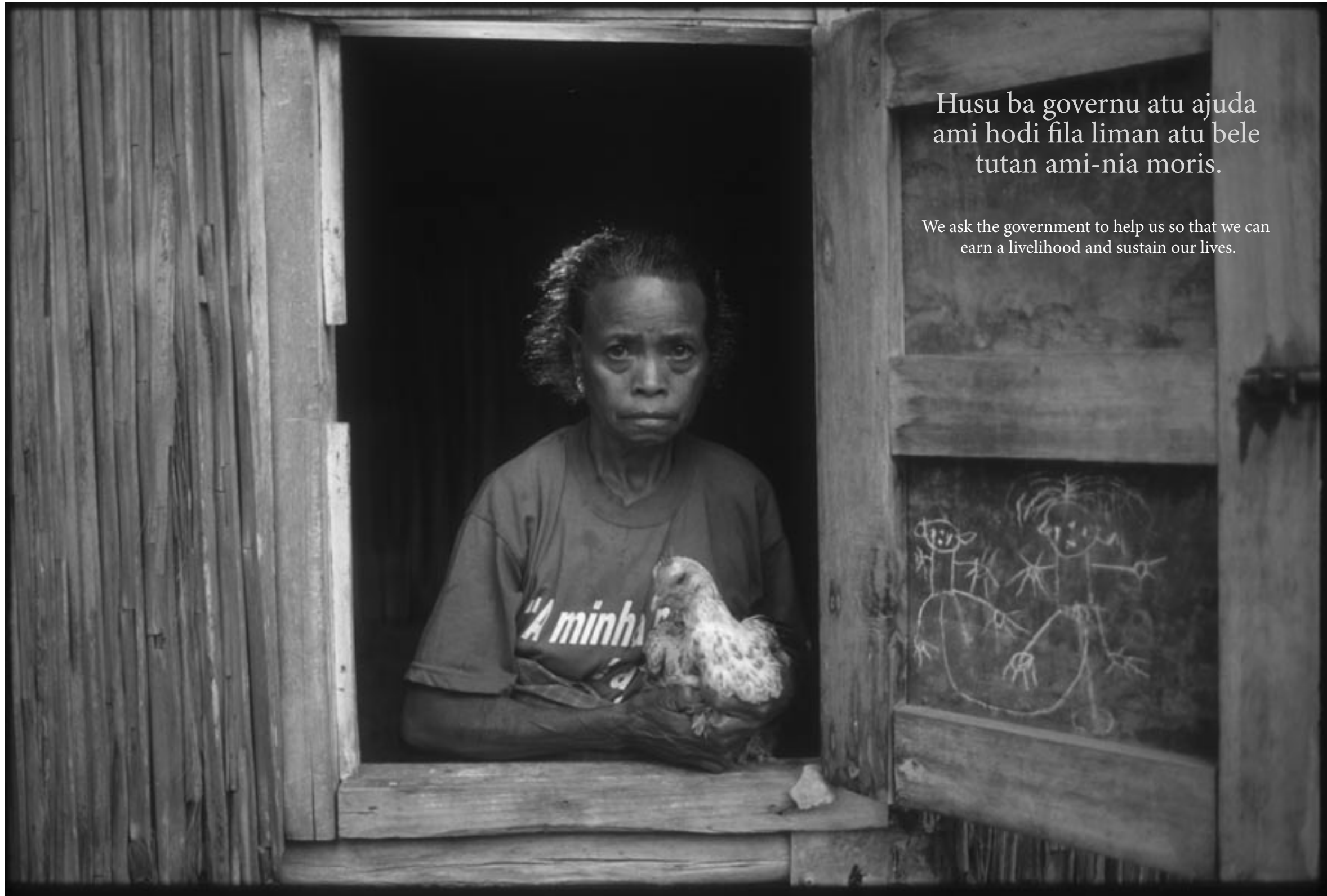
FLORINDO De JESUS *Liquiça*



Husu ba governu tau matan mai ami ne'ebé
hetan violasaun.

I ask the government to take care of those of us who suffered violations.

JULIANA Da CRUZ *Ermera*



Husu ba governu atu ajuda
ami hodi fila liman atu bele
tutan ami-nia moris.

We ask the government to help us so that we can
earn a livelihood and sustain our lives.

JOANA MARTINS *Aileu*



Ba maluk ne'ebé mak halo aat mai ha'u, tenke prosesu
nia liu husi tribunál tanba sira kriminál.

The people who hurt me should be taken to court because they are criminals.

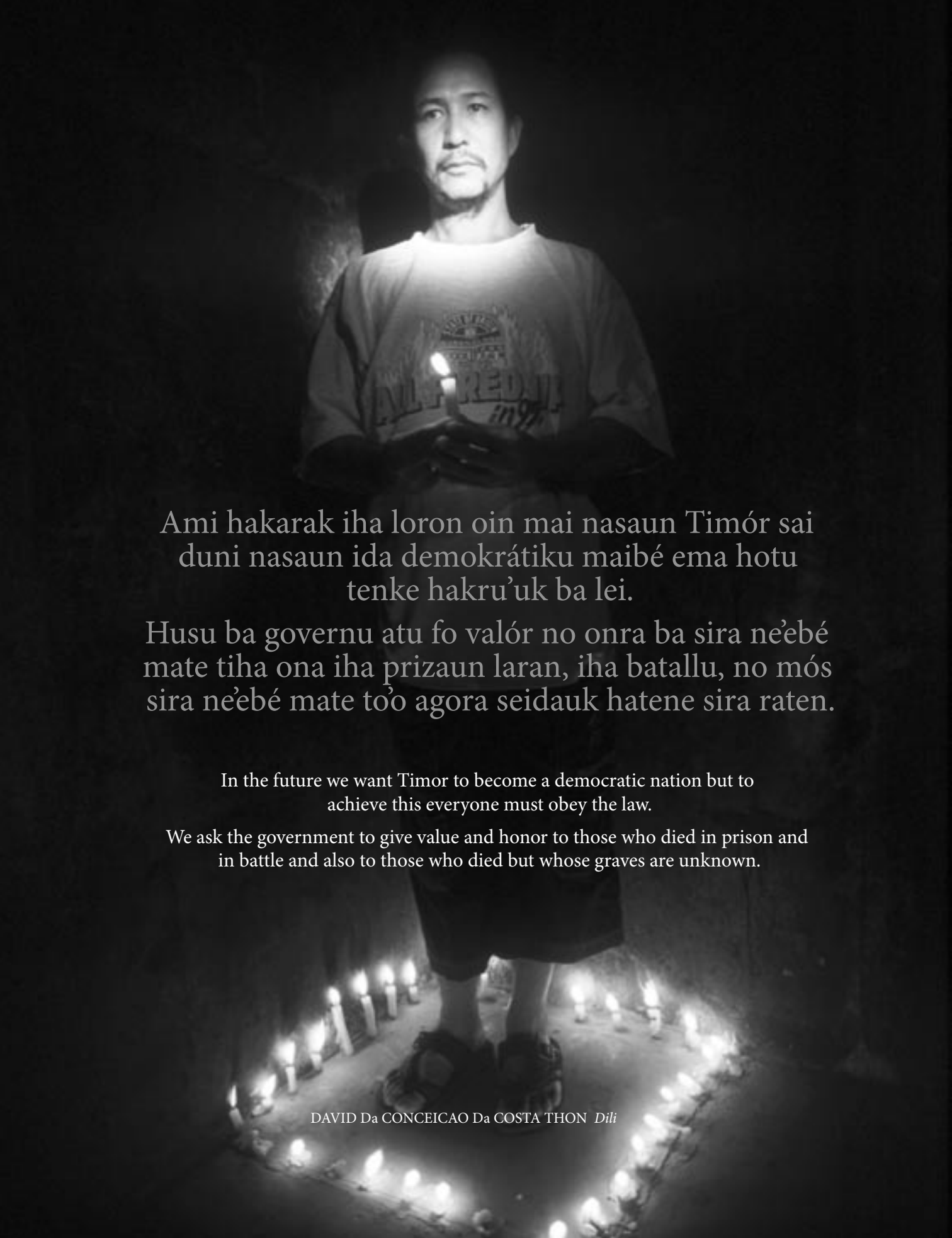
BERNADINO LOEOTO *Bobonaro*



Futuru ba oan sira importante tan ne'e se karik
governu bele tau matan. Governu tau matan ba
ami-nia saude tanba soframentu ne'ebé ami
hetan seidauk di'ak.

The future of our children is important, so we ask the government to take care of them.
Our health is still poor because of our suffering so we ask the government
to take care of our health.

CELESTINA SOARES *Liquiça*



Ami hakarak iha loron oin mai nasaun Timór sai
duni nasaun ida demokrátiku maibé ema hotu
tenke hakru'uk ba lei.

Husu ba governu atu fo valór no onra ba sira ne'ebé
mate tiha ona iha prizaun laran, iha batallu, no mós
sira ne'ebé mate to'o agora seidauk hatene sira raten.

In the future we want Timor to become a democratic nation but to
achieve this everyone must obey the law.

We ask the government to give value and honor to those who died in prison and
in battle and also to those who died but whose graves are unknown.

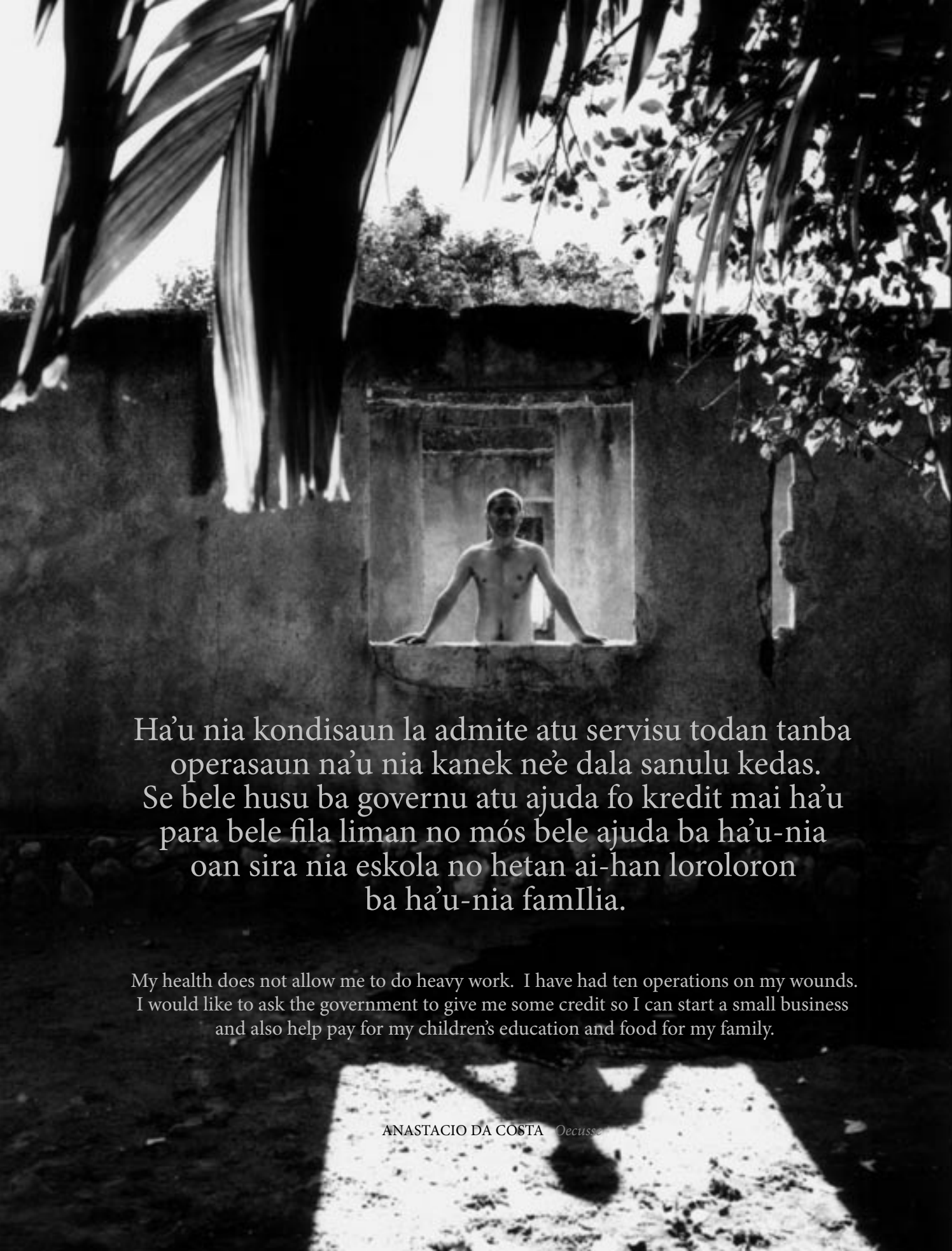
DAVID Da CONCEICAO Da COSTA THON *Dili*



Tanba ami hakarak ukun rasik an, ami tenki sakrifisa
ami-nia an... to'o agora hau iha kilat musan iha hau nia
isin. H'au la iha biit atu bele iha operasaun.

Because we wanted independence, we had to sacrifice
ourselves... until now I have a bullet in my body. I cannot afford an operation.

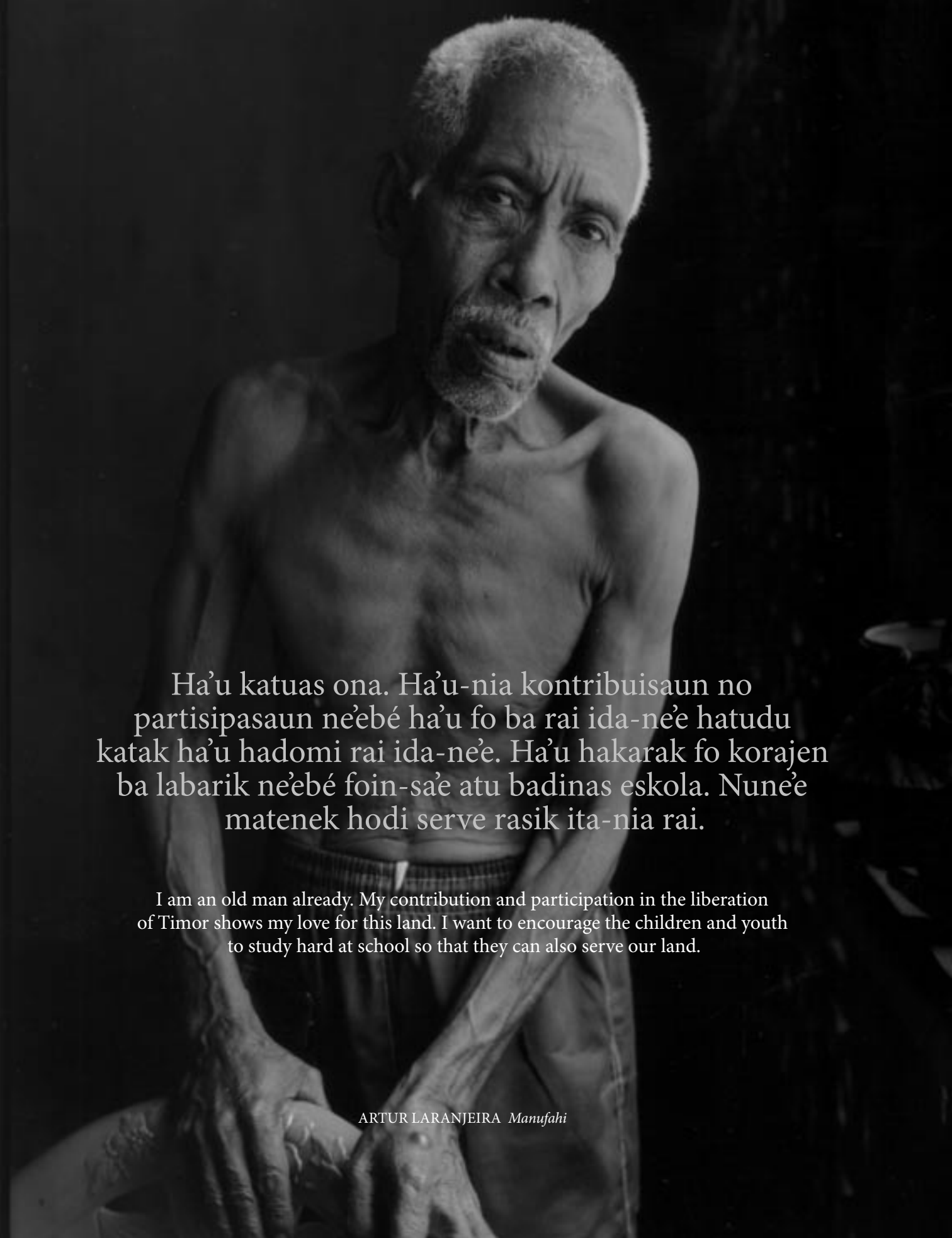
FRANCISCO BARBOSA *Manufahi*



Ha'u nia kondisaun la admite atu servisu todan tanba operasaun na'u nia kanek ne'e dala sanulu kedas. Se bele husu ba governu atu ajuda fo kredit mai ha'u para bele fila liman no mós bele ajuda ba ha'u-nia oan sira nia eskola no hetan ai-han loroloron ba ha'u-nia familia.

My health does not allow me to do heavy work. I have had ten operations on my wounds. I would like to ask the government to give me some credit so I can start a small business and also help pay for my children's education and food for my family.

ANASTACIO DA COSTA *Oecusse*



Ha'u katuas ona. Ha'u-nia kontribuisaun no partisipasaun ne'ebé ha'u fo ba rai ida-ne'e hatudu katak ha'u hadomi rai ida-ne'e. Ha'u hakarak fo korajen ba labarik ne'ebé foin-sa'e atu badinas eskola. Nunee matenek hodi serve rasik ita-nia rai.

I am an old man already. My contribution and participation in the liberation of Timor shows my love for this land. I want to encourage the children and youth to study hard at school so that they can also serve our land.

ARTUR LARANJEIRA *Manufahi*



JOSE ALBERTO CARLOS *Ainaro*

Husu ba governu atu
bele hadia rai Timór
liuliu ba haré kafé folin
di'ak hodi dudu
ami-nia oan ba eskola
hodi hetan di'ak
tempu oin mai.

We ask the government to improve
Timor, especially to ensure good
prices for coffee so that we can send
our children to school and secure
a good future.

Husu ba governu atu ajuda materiál uma nian hodi
hadi'ak ha'u-nia uma.

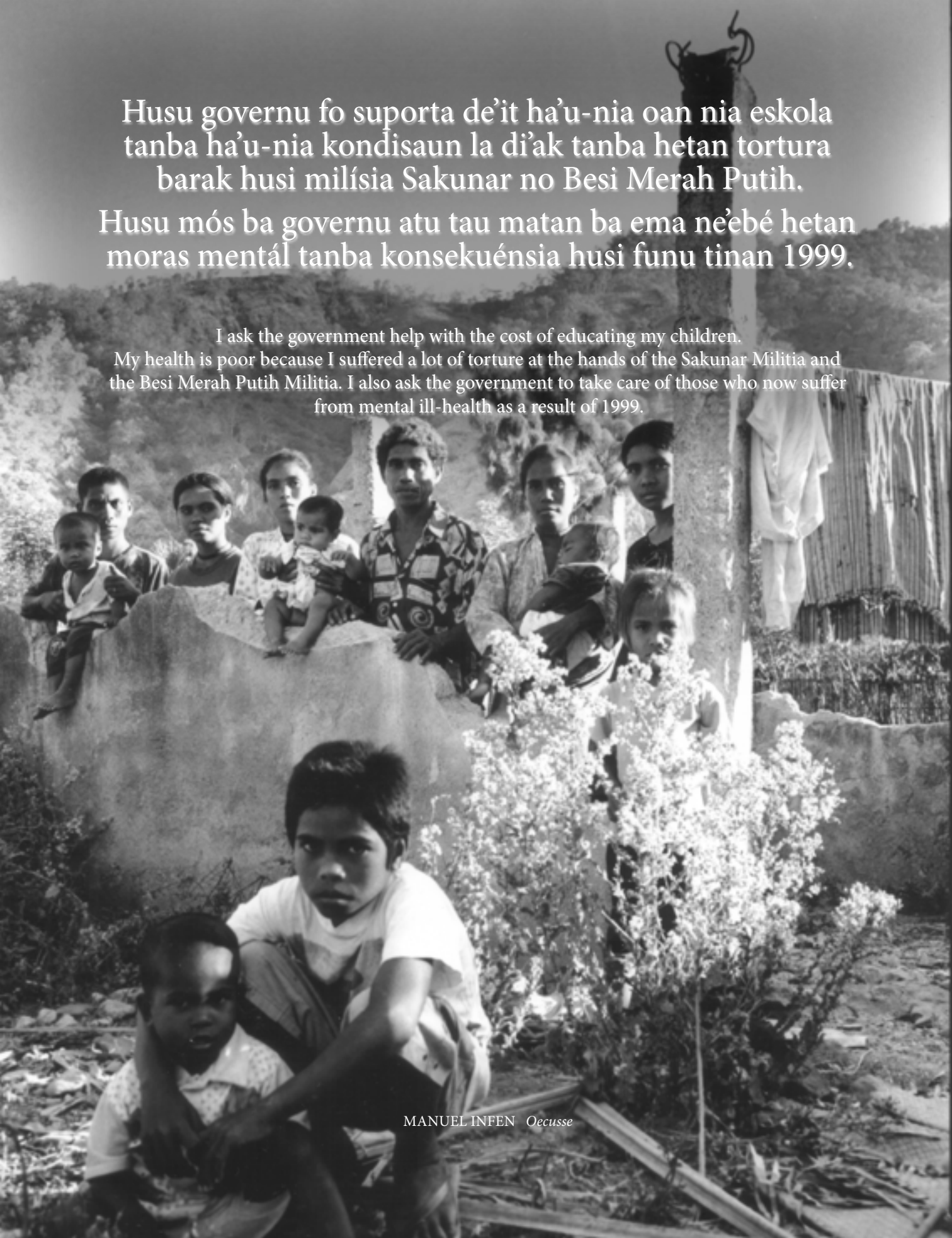
I ask the government for material so that I can fix my house.

DAVID RODRIGUES *Ainaro*

Ami terus tiha ona, lakohi tan funu. Ami hakarak
moris iha hakmatek no moris iha dame nia laran.

We have suffered. We don't want any more war. We want to live a calm and peaceful life.

ETELVINA DA COSTA *Viqueque*



Husu governu fo suporta de'it ha'u-nia oan nia eskola
tanba ha'u-nia kondisaun la di'ak tanba hetan tortura
barak husi milísia Sakunar no Besi Merah Putih.
Husu mós ba governu atu tau matan ba ema ne'ebé hetan
moras mentál tanba konsekuénsia husi funu tinan 1999.

I ask the government help with the cost of educating my children.
My health is poor because I suffered a lot of torture at the hands of the Sakunar Militia and
the Besi Merah Putih Militia. I also ask the government to take care of those who now suffer
from mental ill-health as a result of 1999.

MANUEL INFEN *Oecusse*



Husu ba organizasaun Timór ni'an justisa no kastigu
ema ne'ebé maka komite violasaun seksuál.

I ask Timor's justice system to punish and imprison those who committed rape.



ESMERALDA DOS SANTOS *Covalima*



Ami husu ba governu atu labele implementa sistema
ditadura iha nasaun foun ida-ne'e.

We ask the government not to impose a dictatorship in our new nation.

JOSE SOARÉS *Dili*

Liafuan taka: Haree ba futuru

Ema Timoroan tomak koko no sai vítima husi konflitu iha tinan 1974 no tinan 1999. Maibé iha ita nia leet iha ema sira ne'ebé terus nafatin loroloron tanba konsekuénsia husi konflitu. Ema sira ne'ebé sira nia oan simu desvantajen ne'ebé sira nia inan-aman simu nu'udar konsekuénsia bainhira sira tama iha prosesu vítima nian. Iha tinan rua nia laran komisaun ko'alia ba vítima rihun ba rihun iha comunidade sira nia laran, no husi ne'e ami sente no hatene lolos ema hirak ne'ebé sei terus hela. Ema barak tebes mak sei moris iha kiak be mukt tebes. Barak mós mak dezabilitadu ka tanba ema nia haree ne'ebé la loos, sira nia comunidade rejeita no diskrimina nafatin sira. Ita hotu sai vítima maibé vítima ne'e nia todan la hanesan. Tan ne'e ita tenke hatene realidade ida-ne'e no fó liman ba sira ne'ebé vulneravel ka fraku no laiha ema atu tulun.

CAVR nia mandatu atu halo “rekomendasaun kona-ba reforma no medidas seluk tan iha área legál polítiku ka administrativu ne'ebé sei foti atu nune'e bele hetan komisaun nia objetivu, nune'e mós atu prevene katak violasaun ba direitos humanus la repete hikas fali no atu hatán ba vítima nia nesesidade kona-ba direitos humanus” (regulamentu 2001/10, seksaun 21.2.)

Atu kumpre obrigasaun ida-ne'e, CAVR dezenvelope programa reparasaun komprensivu ida atu nune'e hari formatu servisu ida ba tempu naruk iha materiál kona-ba rehabilitasaun ema ida-idak no comunidade ne'ebé hetan desvantajen nafatin tamba violasaun direitos humanus ne'ebé ema halo ba sira. Programa ida-ne'e bazeia ba haree no esperansa ka laran metin ema rihun ba rihun ne'ebé ko'alia ba CAVR, no bazeia ba konsulta ne'ebé halo ho grupu xave sira iha governu, estadu no sosiedade sivil. Nune'e mós bazeia ba direitu fundamental vítima nian ne'ebé hetan violasaun direitos humanus, atu nune'e estragu ne'ebé halo ba sira nia moris bele hetan reparasaun. Direitu ida-ne'e konsagra ona iha lei internasionál. Nune'e mós direitu ne'e konsistente ho RDTL nia konstituisaun ne'ebé dehan katak estadu tenke asegura ka garante protesaun espesial ba oan kiak sira ne'ebé dezabilitadu tan funu, no dependente seluk tan ne'ebé sira dedika sira nia an ba luta atu hetan independénsia ho soberania nasional, no tenke bali ka fó protesaun ba sira ne'ebé participa iha rezisténsia kontra okupasaun husi rai liur.” Seksaun 11.

Programa reparasaun hirak ne'e pública ona iha CAVR nia Relatóriu Finál, no panfletu ki'ikoan mós iha ona atu esplika kona-ba programa ne'e. Ami husu ba governu tomak, sosiedade sivil no comunidade internasionál atu apoia implementasaun práktiku husi programa ida-ne'e.

Ikus mai ba CAVR nia família tomak iha Timor-Leste, komisáriu no sira nia funsionáriu husi CAVR, hakarak habelar ami nia hakoak boot, ami nia obrigadu, no ami nia admira-saun ba ema hotu ne'ebé hatudu sira nia aten-barani no dignidade hodi mai fahe sira nia esperiénsia moris ho nasaun ida-ne'e. Imi fó dunik kontribuisaun ne'ebé boot tebetebes ba pás ka dame iha ita nia rain.

Aniceto Guterres Lopes,

Prezidente CAVR

Closing words: looking to the future

Because of the war I was used like a horse by the Indonesian soldiers who took me in turns and made me bear so many children. But now I no longer have the strength to push my children towards a better future.

Tanba funu hiau uza hanesan kuda ida ne'ebé militar Indonesia sira mai sae troka malun de'it no tau hela oan bar-barak mai hau. Ne'ebé agora hau forsa laiha atu dudu sira ba oin.

An East Timorese women, Uatu-Lari, Viqueque

All East Timorese people have been touched and victimised by the conflict between 1974 and 1999. However, among us are people who still suffer daily from the consequences of the conflict, whose children will inherit the disadvantages their parents faced as a consequence of their victimisation. In the course of its work the Commission spoke to thousands of victims in their communities, and became acutely aware of those who are still suffering. Many of them live in extreme poverty, are disabled or, due to misconceptions, remain shunned or discriminated against by their communities. We are all victims but not all victims are equal. Thus, we must acknowledge this reality and extend a hand to those who are most vulnerable.

The CAVR was mandated to make “recommendations concerning reforms and other measures whether legal, political or administrative which could be taken to achieve the objectives of the Commission, to prevent the repetition of human rights violations and to respond to the needs of victims of human rights violations” [Regulation 2001/10, Section 21.2.]

In fulfillment of this obligation, the CAVR has recommended in its Final Report a comprehensive reparations programme establishing a framework for the long term rehabilitation of individuals and communities who continue to be disadvantaged due to the human rights violations committed against them. This programme is based on the views and hopes of the thousands of people who spoke to the CAVR, and on consultations with key government, state and civil society groups. It is also based on the fundamental right of victims of human rights violations to have the damage to their lives repaired. This right is enshrined in international law. It is also consistent with the Constitution of the RDTL, which decrees that “the State shall ensure special protection to the war-disabled, orphans, and other dependents of those who dedicated their lives to the struggle for independence and national sovereignty, and shall protect all those who participated in the resistance against the foreign occupation.” (Section 11).

The reparations programme is published in the CAVR Final Report, and smaller brochures will be prepared to explain the programme. We urge all those in government, civil society and the international community to support the practical implementation of this programme.

Finally, to the CAVR family across Timor-Leste, all the Commissioners and staff of the CAVR extend our warmest embrace, our thanks and our admiration to all who showed such courage and dignity in sharing your life experiences with the nation. You have made a vital contribution to peace in our land.

Aniceto Guterres Lopes

Chairperson CAVR